

Brussell, 3 ta' Mejju 2024
(OR. en, bg, de)

Fajl Interistituzzjonali:
2022/0400(COD)

8954/24
ADD 1 REV 2

CODEC 1111
SOC 283
ANTIDISCRIM 59
GENDER 65
JAI 635
FREMP 195

NOTA PUNT "I/A"

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
lil:	Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti/Kunsill
Sugġett:	Abbozz ta' DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL dwar standards għall-korpi tal-ugwaljanza fil-qasam tat-trattament ugwali u l-opportunitajiet indaqs bejn in-nisa u l-irġiel fi kwistjonijiet ta' impjieg u xogħol, u li temenda d-Direttivi 2006/54/KE u 2010/41/UE (l-ewwel qari) - Adozzjoni tal-att leġiżlattiv = Dikjarazzjonijiet

Dikjarazzjoni mill-Bulgarija

Ir-Repubblika tal-Bulgarija tafferma mill-ġdid l-impenn tagħha għall-iżgurar tal-ugwaljanza u l-glieda kontra d-diskriminazzjoni bħala valuri fundamentali tal-Unjoni Ewropea. Il-pajjiż għaldaqstant jappoġġa l-istabbiliment u l-implimentazzjoni ta' qafas legali b'saħħtu għall-applikazzjoni tal-prinċipju ta' opportunitajiet indaqs u t-trattament ugwali tan-nisa u l-irġiel, b'mod partikolari l-objettivi tad-*Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar standards għall-korpi tal-ugwaljanza fil-qasam tat-trattament ugwali u l-opportunitajiet indaqs bejn in-nisa u l-irġiel fi kwistjonijiet ta' impjieg u xogħol*, u li tħassar l-Artikolu 20 tad-*Direttiva 2006/54/KE* u l-Artikolu 11 tad-*Direttiva 2010/41/UE*. L-istabbiliment ta' rekwiżiti minimi għall-funzjonament tal-korpi tal-ugwaljanza ser itejjeb l-effettività tagħhom, jiżgura l-indipendenza tagħhom u jipprovdi protezzjoni f'waqtha u effettiva għall-vittmi tad-diskriminazzjoni.

Izda fl-istess hin, matul in-negozjati dwar il-proposta għal Direttiva, saru bidliet fit-test li mhumiex aċċettabbli għar-Repubblika tal-Bulgarija.

Fl-2018, il-Qorti Kostituzzjonali Bulgara adottat deċiżjoni li tgħid li l-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-Prevenzjoni u l-Ġlieda Kontra l-Vjolenza fuq in-Nisa u l-Vjolenza Domestika (il-"Konvenzjoni ta' Istanbul") tippromwovi kuncetti legali relatati mal-kuncett ta' ġeneru li mhumiex kompatibbli mal-prinċipji ewlenin tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija.

Fl-2021, il-Qorti Kostituzzjonali kompliet tikkjarifika li t-terminu "sess" użat fil-Kostituzzjoni, għandu, fil-kuntest tal-ordni legali nazzjonali, jinftiehem fis-sens bijoloġiku tiegħu biss (irġiel u nisa).

Għalhekk, f'konformità mas-sentenzi tal-Qorti Kostituzzjonali msemmija hawn fuq, ir-Repubblika tal-Bulgarija tiddikjara li ma tista' taċċetta la l-kuncett ta' ġeneru u lanqas il-perspettiva tal-ġeneru tal-Konvenzjoni ta' Istanbul jew dokumenti oħra li jagħmlu distinzjoni bejn "sess" bħala kategorija bijoloġika (nisa u rġiel) u "ġeneru" bħala kostrutt soċjali. Konsegwentement, ir-Repubblika tal-Bulgarija ma tistax taċċetta l-estensjoni tad-definizzjoni ta' "vittma" fl-Artikolu 6 u l-Premessa 23 b'lista indikattiva ta' karatteristiċi li tinkludi l-ġeneru: ġeneru, identità tal-ġeneru, espressjoni tal-ġeneru jew karatteristiċi tas-sess.

Għal dawn ir-raġunijiet, ir-Repubblika tal-Bulgarija ma tappoġġax it-test tad-*Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar standards għall-korpi tal-ugwaljanza fil-qasam tat-trattament ugwali u l-opportunitajiet indaqs bejn in-nisa u l-irġiel fi kwistjonijiet ta' impjeg u xogħol, u li tħassar l-Artikolu 20 tad-Direttiva 2006/54/KE u l-Artikolu 11 tad-Direttiva 2010/41/UE.*

Dikjarazzjoni mill-Ġermanja

Aħna naqblu mal-approċċ generali tad-Direttiva, soġġett għall-interpretazzjoni li ġejja:

1. Napprezzaw il-fatt li, waqt in-negozjati fil-laqgħa tal-Grupp ta' Hidma tal-Kunsill, il-Kummissjoni aċċertatna li nistgħu wkoll nimplimentaw l-Artikolu 8 esklużivament permezz ta' proċedura alternattiva għas-soluzzjoni tat-tilwim li fiha jrid jieħu sehem il-konvenut. Għal dak il-għan, il-korp tal-ugwaljanza, fuq it-talba tal-persuna li tkun qed tallega d-diskriminazzjoni, jeżamina u jiddeċiedi dwar il-każ abbażi tal-informazzjoni li tingħatalu, waqt li jqis l-inverżjoni tal-oneru tal-provi. Il-Ġermanja tinterpreta l-Artikolu 8 bħala li jfisser li t-talbiet għall-informazzjoni ma jiġux infurzati b'mod obbligatorju, iżda li l-konvenut jiġi mgħarraf dwar l-inverżjoni tal-oneru tal-provi.
2. Napprezzaw ukoll il-fatt li l-Ġermanja tista' tipprojbixxi l-korpi tal-ugwaljanza milli jippubblikaw data privata jew ta' kumpanija fil-kuntest tas-sommarji msemmija fl-Artikolu 9.
3. Fil-laqgħa tal-Grupp ta' Hidma tal-Kunsill, il-Kummissjoni aċċertatna wkoll li ser ikollna l-possibbiltà li nimplimentaw l-Artikolu 10(3), il-punt (a) b'tali mod li l-"awtoritajiet kompetenti", jiġifieri l-assoċjazzjonijiet kontra d-diskriminazzjoni rikonoxxuti fil-Ġermanja, ikunu jistgħu jibdew proċedimenti f'isem il-vittmi u b'hekk jagħtu appoġġ ġudizzjarju lil dawk milquta mid-diskriminazzjoni. Dan ser jiżgura appoġġ ġudizzjarju effettiv għal dawk milquta mid-diskriminazzjoni.

Dikjarazzjoni mill-Ungerija

L-Ungerija temmen fir-rispett tal-valuri ta' soċjetà koeżiva, paċifika u demokratika, ibbażata fuq l-ugwaljanza tal-individwi kollha mingħajr diskriminazzjoni għal kwalunkwe raġuni. Dan huwa ggarantit mil-Liġi Fundamentali, u l-Att Ungeriz dwar it-Trattament Ugwali li jipprovdi protezzjoni legali orizzontali u komprensiva fil-qasam tan-nondiskriminazzjoni.

L-Ungerija tirrikonoxxi u tippromwovi l-ugwaljanza bejn l-irġiel u n-nisa f'konformità mal-Liġi Fundamentali tal-Ungerija u l-liġi primarja, il-prinċipji u l-valuri tal-Unjoni Ewropea, kif ukoll l-impenji u l-prinċipji li jirriżultaw mid-dritt internazzjonali. L-ugwaljanza bejn in-nisa u l-irġiel hija mnaqqxa fit-Trattati tal-Unjoni Ewropea bħala valur fundamentali. F'konformità ma' dawn u mal-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħha, l-Ungerija tinterpreta l-kunċett ta' "ġeneru" bħala referenza għal "sess" u l-kunċett ta' "ugwaljanza bejn il-ġeneri" bħala "l-ġhoti ta' possibbiltajiet u opportunitajiet indaqs għan-nisa u l-irġiel" fil-proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar standards għall-korpi tal-ugwaljanza fil-qasam tat-trattament ugwali u l-opportunitajiet indaqs bejn in-nisa u l-irġiel fi kwistjonijiet ta' impjeg u xogħol, u li tħassar l-Artikolu 20 tad-Direttiva 2006/54/KE u l-Artikolu 11 tad-Direttiva 2010/41/UE.

Dikjarazzjoni mill-Awstrija

L-Awstrija tappoġġa bis-shiħ l-oġġettivi tad-Direttivi proposti biex tissaħħaħ il-protezzjoni kontra d-diskriminazzjoni u biex jitjieb l-appoġġ għall-vittmi tad-diskriminazzjoni.

L-Awstrija tenfasizza li d-Direttivi proposti jistabbilixxu standards minimi għall-korpi tal-ugwaljanza.

L-Awstrija diġà għandha sistema tal-aħjar Prattika li tiffunzjona sew fil-qasam tat-trattament ugwali u l-ġlieda kontra d-diskriminazzjoni li ilha turi l-valur tagħha għal għexieren ta' snin. Sabiex jiġu ppreservati strutturi nazzjonali effettivi u li ilhom stabbiliti, għandu jkun hemm flessibilità fl-implimentazzjoni ta' dawn id-Direttivi. F'dan il-qafas il-ġdid għandhom jibqgħu jeżistu istituzzjonijiet effettivi u mekkaniżmi effiċjenti.